

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 54 (1957)  
**Heft:** 12

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# 1957

## Table des matières

### du 54e volume du «Journal Suisse d'Apiculture»

	<i>Société romande</i>	Pages
Propos du rédacteur. A. V.		4
Avis administratifs		5, 34, 127, 281, 338
Rapport : Assurances vols et déprédati ons, responsabilité civile		34
Rapport : Contrôle du miel en 1956		35
Rapport du rédacteur		67
Rapport du service des pesées		69, 144
Rapport du service des annonces		82
Rapport de bibliothécaire		70
Rapport du président de la SAR		126
Procès verbaux du comité SAR		37, 71, 310
Assemblée des délégués. Ordre du jour		62
Comptes. Pertes et Profits. Bilan. Fonds. Budget		63
Rapport : Commission de vérification		67
Centrale romande des miels		98, 154, 196
Procès-verbal. Assemblée des délégués 9 mars		130
Postulat Muller : Réduction du prix du sucre		162
Vétérans 1956		167, 280
Prix du miel		196, 280
Concours		280, 340
Le film suisse des abeilles est réalisé		310
Le marché du sucre		359

### *Service des pesées*

Hiver 1956-1957 et 1957	82, 109, 144, 178, 209, 233, 262, 294
-------------------------	---------------------------------------

### *Conseils aux débutants*

M. Soavi	7, 38, 72, 99, 134, 170, 197, 226, 252, 280, 312, 340
----------	---

### *Echos de partout*

Paul Zimmermann	16, 51, 80, 107, 142, 176, 207, 229, 259, 292, 321, 349
-----------------	---

### *Documentation scientifique*

Un départ regretté au Liebefeld. A. Valet	41
Les diverses causes du couvain bourdonneux, par W. Fyg. Trad. Paul Zimmermann	43, 75, 103

A propos des articles du Frère Adam. Marcel Girardin . . . . .	138, 174
L'hybridation végétative est-elle possible chez des abeilles ? par I. A. Khalif-mann . . . . .	200
Le miel en médecine. Dr Paul Demade . . . . .	255
Empoisonnements d'abeilles en Suisse provoqués par des gaz industriels contenant du fluor, par A. Maurizio et M. Staub. Trad. P. Zimmermann . . . . .	316, 344

### *Technique apicole*

Observations, conseils, fautes constatées lors des visites de ruchers. A. V. . . . .	13
L'apiculture face aux traitements antiparasitaires. A. Valet . . . . .	45
Technique d'application des bands de Folbex. Perraudin A. . . . .	78
Quelques considérations sur la ruche Burki-Jecker. R. Ruegger . . . . .	105, 140, 205
La technique des abeilles. D. P. din Bou . . . . .	106
Des expériences. J. Terrapon . . . . .	258
Concours de ruchers 1957. A. Maistre sec. . . . .	289, 328
Caprice de la nature. M. Baillod . . . . .	320

### *Documentation étrangère*

Le venin de l'abeille. M. Maréchal, ing. . . . .	10
Apimondia. A. Zappi . . . . .	53
La ruche arabe divisible. W. Gonet . . . . .	110
L'eau au service de l'apiculture, d'après E. Newald. Trad. Ledent G. . . . .	145
Abeilles et hirondelles. M. Flavion. « Abeille de France » . . . . .	210
Le miel de sapin, par G. Nicholson . . . . .	234
Origine du miel de sapin. G. Nicholson . . . . .	235
Assemblée de l'Apimondia. Hélène Gontarski . . . . .	262
Rayon de parcours des butineuses. Baptiste . . . . .	294
Traitemennt de la nosémose par évaporation d'acide acétique, par L. Bailey	297
Une histoire de reines. R. C. « Abeille de France » . . . . .	323
Valeur nutritive du miel. « L'Abeille et l'Erable » . . . . .	325
Les vitamines du miel, par Etienne Trubert, licencié ès sciences . . . . .	17
Des mesures susceptibles d'intensifier l'exploitation de la miellée hâtive ? Dr Erich Wohlgemuth, Hanovre . . . . .	20
Entomologie et apiculture, par Georges Eugène, Tours . . . . .	352

### *Page de la femme*

A nos apicultrices. S. Delacrétaz . . . . .	24
Première rencontre dans le monde des abeilles. Lilou . . . . .	152
Impressions d'une débutante. Lilou . . . . .	179, 213, 231, 266
Aventures et mésaventures de nos apicultrices. Lilou . . . . .	213, 231, 267
Le chauffage de la ruche. S. Delacrétaz . . . . .	232
Le miel et ses vertus. Lilou . . . . .	355
Nouvelles chez nos apicultrices. Lilou . . . . .	355
	363

### *Variétés*

A ceux qui viennent. Emile Verhaeren . . . . .	6
Le vieux rucher. D. P. din Bou . . . . .	54
Souvenirs d'antan. J. Nolf . . . . .	237
Leçon de 1956. Abbé Crettol . . . . .	82

### *Tribune libre*

Si nous reparlions du prix du miel. R. Magnenat . . . . .	267
A propos du prix du miel. R. Cuendet . . . . .	300

### *Questions et réponses*

A propos de l'emploi des insecticides nuisibles aux abeilles. G. Aubert . . . . .	85
Réponse de M. Murbach. Station féd. de recherches de Changins . . . . .	86
Qu'est-ce que le pollen recouvert d'un enduit blanchâtre ? A. V. . . . .	214
A propos du couvain calcifié. A. V. . . . .	239
Réponse du Liebefeld concernant le couvain calcifié ou plâtré et le couvain pétrifié. Dr A. Maurizio. Trad. A. Valet . . . . .	268
La place d'un rucher fut-elle honnêtement choisie ? R. L. et A. Valet . . . . .	270
Aux portes de l'an 2000. P. Zimmermann . . . . .	347

### *Boîte aux lettres - Correspondance*

A propos de la lutte antiparasitaire. R. Magnenat . . . . .	27
Pour la protection de l'abeille. Dr R. Benoît . . . . .	29
Traitements postfloraux des arbres fruitiers à noyaux . . . . .	146
Aux cultivateurs de Colza . . . . .	147
Prélèvement des échantillons en cas d'empoisonnements . . . . .	148
Lutte contre la tavelure . . . . .	148
Concerne le Fumidit B, lutte contre le noséma . . . . .	148
Protection de l'abeille. Dép. de l'agriculture vaudois . . . . .	150
Lutte contre les ennemis des cultures et la protection des abeilles. G. Golay	151
Territoires sous séquestre pour acariose. Liebefeld . . . . .	215
Centrale romande des miels. L. Voutaz et G. Golay . . . . .	217
Sucre pour le nourrissement des abeilles. Dr A. Maurizio . . . . .	216
Protection des apiculteurs. « Union suisse des paysans » . . . . .	284
La pomme miracle . . . . .	357

### *Jardin de l'abeille*

Rôle de l'abeille en arboriculture. M. Linder . . . . .	23
Ouvrez la porte du votre jardin. G. . . . .	118
Les fleurs, les abeilles et nous. « Abeille de France » . . . . .	168
Comment faire aimer les abeilles ? A. Valet . . . . .	211

L'abeille donne l'exemple aux industriels. « Le Lingot » . . . . .	240
Visite à Morges. Lilou . . . . .	266

### *Rapports, Conférences, Congrès, Comptes rendus*

La gelée royale, sa récolte, son rôle. P Zimmermann . . . . .	26
L'orientation des abeilles. Congrès Vienne 1956. P. Zimmermann . . . . .	56
Fédération vaudoise d'apiculture FVA. G. Golay . . . . .	88
Jura Nord . . . . .	91, 156
Assemblée de la FVA, à Château-d'Oex . . . . .	119, 179, 241
Section de Lausanne . . . . .	120, 188, 248
Section Pied du Chasseral . . . . .	121, 221
Féd. jurassienne . . . . .	122, 184
Erguel Prévôté . . . . .	185
Section de la Glane . . . . .	188, 219
Section des Franches Montagnes . . . . .	249
XVIIe Congrès intern. des apiculteurs . . . . .	273
38e Foire nationale suisse . . . . .	274
Ajoie et Clos du Doubs . . . . .	303
Les apiculteurs français visitent le Jura . . . . .	277
Section de la Menthue. R. Magnenat . . . . .	155, 244, 302
La 79e Assemblée des délégués de la VDSB. A. V. . . . .	304
Cours d'apiculture des sections de la Broye . . . . .	326
Concours de ruchers 1957 . . . . .	289, 328
Section de la Gruyère . . . . .	157

### *Nécrologie*

1. Rudaz Marcellin, Vex . . . . .	30
2. Page Emile, Villaz-St-Pierre . . . . .	30
3. Gailland Augusta, Verbier . . . . .	87
4. de Dompierre Ernest, Lausanne . . . . .	153
5. Lauber Armand, La Béroche . . . . .	153
6. Berset Marcel, Villarsiviriaux . . . . .	218
7. Grandjean O., Orsonnens . . . . .	219
8. Suard Xavier, Thonon (France) . . . . .	245
9. Dunand Emile, Vaulruz . . . . .	275
10. Porchet Alfred, Corcelles-le-Jorat . . . . .	300
11. Theynet André, Colombier, Neuchâtel . . . . .	301
12. Gafner Auguste, Val-de-Ruz . . . . .	301
13. Goy Paul, Le Sentier . . . . .	334
14. Loup Arthur, Tour-de-Trême . . . . .	358
15. Bechthold Carrel, Diesse . . . . .	359

### *Illustrations*

Au rucher André Schweizer, Marly-le-Grand . . . . .	3
Au rucher Desbieux, Estavayer-le-Lac . . . . .	33

Station fédérale de fécondation, Autriche . . . . .	57
Rucher pavillon Gremaud Ernest . . . . .	61
Répartition cas reines bourdonneuses en Suisse . . . . .	77
Abeille porteuse de pollen . . . . .	97
Ruche arabe . . . . .	113
Pays d'Enhaut, Château-d'Oex . . . . .	119
L'eau pour les abeilles, rucher Sandoz J. H. . . . .	125
Cliché protection de l'abeille . . . . .	149
Cueillette d'un essaim . . . . .	161
Environs de Château-d'Oex . . . . .	181
Rucher Babst . . . . .	195
Vienne : Ecole de recherches apicoles, stations d'observation . . . . .	225
Soufreuse . . . . .	229
Rayon : Couvain calcifié . . . . .	239
Rayon : Couvain calcifié, agrandissement . . . . .	240
Joseph Dietrich au travail . . . . .	252
Au couvent de la Valsainte (Rucher) . . . . .	279
Le jury du Concours de ruchers 1957 . . . . .	309
Situation des ruchers empoisonnés (Rheinfelden) . . . . .	317
Abeilles mortes au rucher Möhlin . . . . .	319
Au cours d'apiculture (Vallée de la Broye) . . . . .	326
Rucher Bärfuss Alfred, Chippis . . . . .	328
Rucher Phillipoz Adolphe, Ayent . . . . .	329
Rucher Moix Samuel, Praz-Jean . . . . .	332
Rucher Uldry Camille, Sensine-Conthey . . . . .	333

### *Collaborateurs*

Aubert G.	Kalifmann J. A.
« Abeille de France »	« Lilou » (Mme Tosi)
« L'Abeille et l'Erable »	Linder Marc
Benoît Roger, Dr vét.	Magnenat René
Broquet Henri	Maréchal, ing.
Baillod M.	Meunier Paul
Bourgeois Léon	Maurizio A., Dr, Liebefeld
Crettol, abbé	Maistre Antoine
Cuendet Roger	Matthey Georges
D. P. din Bou	Perraudin Alfred
Delacrétaz Sophie	Ruegger R.
Dép. vaudois de l'agriculture	« Rucher Wallon »
Dietrich Joseph	« Revue française »
Eugène Georges, Tours	Soavi Marcel
Fyg W., Liebefeld	Staub M., Liebefeld
Gassmann Louis	Terrapon J.
Girardin Marcel	Union suisse des paysans
Gonet Auguste	Valet Arthur
Gonet William	Wohlgemuth E., Dr, Hanovre
Golay Georges	Zimmermann Paul, Dr

## Pour une bonne ruche, un rucher-pavillon moderne

adressez-vous aux spécialistes :

### Lienher Frères, Savagnier (Neuchâtel)

Téléphone 713 24

Demandez notre prix courant

Aux apiculteurs ! Prix très réduits. Nous envoyons à choix très bonnes montres pour dames et messieurs. 17 à 21 rubis, chromées, plaquées : Fr. 39.—, 48.—, 58.— à 350.—. S'adresser à : Case postale 5138, Delémont (Jb).

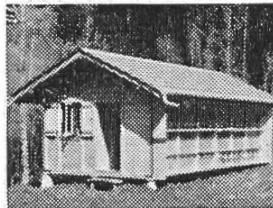


Edition 1958, prix Fr. 4.—

est paru

le demander à la

**Librairie apicole romande**  
**ST-AUBIN (Ntel)**  
Chèques postaux : IV 1396



**Rucher ambulant**  
démontable en pin de montagne. Sans concurrence en qualité et prix.

**R. Aeberhard**  
FABRIQUE DE RUCHERS  
Riggisberg (BE)

**A**piculteurs !  
*faites vos achats  
auprès des  
établissements  
apicoles qui font  
de la publicité  
dans notre Journal*

**CAFÉ RESTAURANT VAUDOIS**

Riponne-Valentin Lausanne

Mets et vins connus au loin

Téléphone 23 63 63

**R. Hottinger**

## **A DISPOSITION DES SECTIONS ET DE LEURS MEMBRES**

<b>Insigne de la Romande</b>	<b>la pièce</b>	<b>Fr. 1.70</b>
<b>Diplôme d'honneur</b>	>	<b>1.50</b>
<b>Carte correspondance couleur</b>	<b>la douz.</b>	<b>1.50</b>
<b>Cahier de comptabilité</b>	<b>la pièce</b>	<b>2.50</b>
<b>Table des matières du Bulletin</b>	>	<b>1.—</b>
<b>Collection du Journal suisse d'apiculture</b>	<b>l'année</b>	<b>5.—</b>
<b>Panonceau réclame</b>	<b>la pièce</b>	<b>1.—</b>
<b>Brochures sur &lt; LE MIEL &gt;</b>	<b>la douz.</b>	<b>1.50</b>
	<b>le cent</b>	<b>12.—</b>

**Pour éviter les frais d'un remboursement, passez vos commandes en versant le montant correspondant au compte de chèques postaux II 1480, Société romande d'apiculture, Lausanne, et en indiquant au verso du coupon le détail de la commande.**

### **Grands stocks de :**

Ruches D.B. et D.T., montées et non-montées.

Ruches pastorales D.B. et D.T., montées et non-montées.

Toutes pièces détachées en bois et en fer pour ruches.

Peinture, carbolineum, tôle d'aluminium toutes dimensions.

### **Contre l'acariose :**

Liquide de FROW — Palettes doublées — Tubes gradués.

### **Librairie apicole.**

**Gaufrage à façon durant toute l'année**

**Vente, achat, échange de toutes cires d'abeilles**

**Etablissements Rithner, Chili-Monthe**

Fabrique de ruches et articles apicoles. Tél. (025) 4 21 54